

Chusé Antón Santamaría Lorient

Ninas, ninos: a chugar !!!



Chusé Antón Santamaría Lorient

Ninas, ninos: a chugar !!!

Parolas de debán

Ofilologo y mayestro Chusé Antón Santamaría (Ayerbe, 1950) dedicó un curso escolar (2010-2011), con o refirme de o Departamento de o Gubierno d'Aragón que publica iste libro, a treballar en a elaborazió d'unos materials didacticos ta l'amostranza de l'aragonés en primaria. Fruto d'ixe treballó estió lo libro *Aragonés ta primaria* (Aladrada, 2013).

D'ixe libro, que contaba con doze unidaz didacticas y en o que, en cadaguna d'ellas, se tresladaba tot o treballó tecnico (chustificazió, metodolochía, ochetibos didacticos, competencias basicas, contenitos, midas d'atenzió a la diversidat, alavez normativos, etz.) asinas como una completa guía didactica ta o profesor y l'alumno, se entresacan agora una almosta de temas con bellas actividaz ta os escolanos.

Allora como agora, os debuixos de Daniel Viñuales fan que tot plegue ta os ninos y as ninas con polidez, siga asabelo d'atractivo y pueda estar útil en l'amostranza y en os chuegos, que tot ye educazió.

Ninas, ninos, ya sabez: a chugar!!

José Ignacio López Susín
Director Cheneral de Politica Lingüistica



CHESO

CHISTABÍN

SEMONTANÉS

RIBAGORZANO

ANSOTANO

BELSETÁN

Os ninos e ninas son:

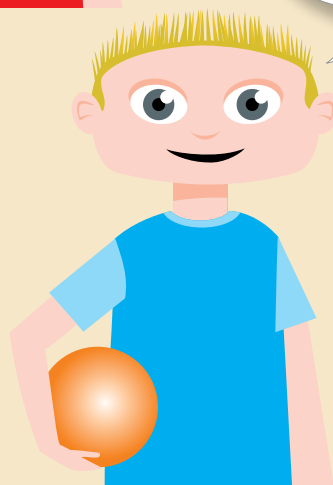


¡Ola!
Me clamo
Úrbez e soi un
zagal

Buen día,
yo me clamo
Olaria e soi una
zagala



Buen día,
o nome mío
ye Ánchel
e soi un
mozet



¿Qué tal? Me clamo
Malena e soi una
mozeta



Cuento:

O caballo e a luna

En un lugar d'o cobalto d'Aragón bi ha un mozet una miqueta simple e li dizen en casa:

– Rafel, ves-te-ne á abrebar o caballo ta ra balsa que no ha bebito en tot o día.

O zagal pill a o caballo e se'n va ta ra balsa y, entre que l'abrío bebe, li chuflla ta que tienga más set.

De buenas á primeras, e como yera raso, se veyeba ra luna refleixata en a balsa. En istas, se conoixe que se pretó ra boira e a luna desaparixió. O zagalet pill a ro caballo y estira d'o ramal:

– ¡Vienga, vienga, Narziso, viene t'aquí!

O zagal torna ta casa e li diz á su mai:

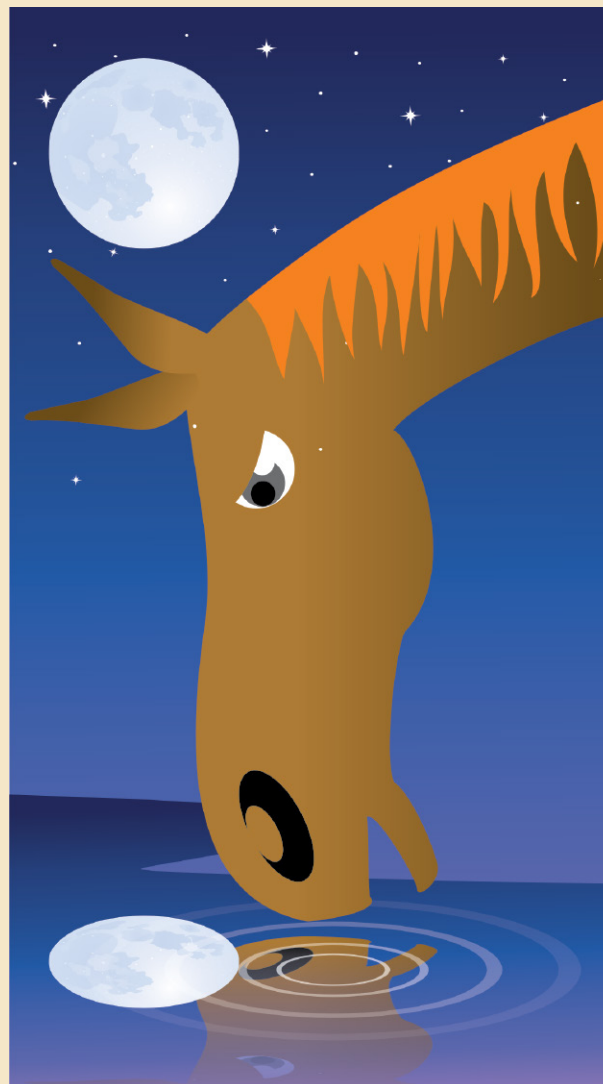
– Mama, imira que iste caballo d'un torzón se va á morir!

– ¿E a qué fin se va á morir?

– ¡Para cuenta si s'ha atracato d'auga que s'ha bebito dica ra luna!

Replega de tradición oral en Salas Altas, p. 44

[Adaptación]



Canta:



Que pleva, que pleva
a virchen d'a cueva
os paixarez cantan
as boiras se devantan.
Que clamen a Perico
que toque l'abanico
e si no lo toca bien
que li den, que li den
con o mango d'a sartén.

Tradición oral en Salas Altas, p. 129

Devinetas:

Prenzipia por Tre
e remata en esa.
¿Quí ye ixa mozeta?

(Tresa)

Soi lumero e no miento
tiengo forma de posiento.

(Cuatro)

Conta-te as mans
e conta-te os piez
e ascape sabrás
qué lumero ye.

(Zinco)

Parixe reloch d'arena
u armiella d'una catena.

(Uitio)

O mío nombre
ye mui corrién
ta do voi
va ra chen.

(Vizen)

tos - gato - chilo - fumo - piez

Uno...

Por a chaminera sale o

Uno, dos...

Si me chelo tiengo

Uno, dos, tres...

En o bardo meto ros

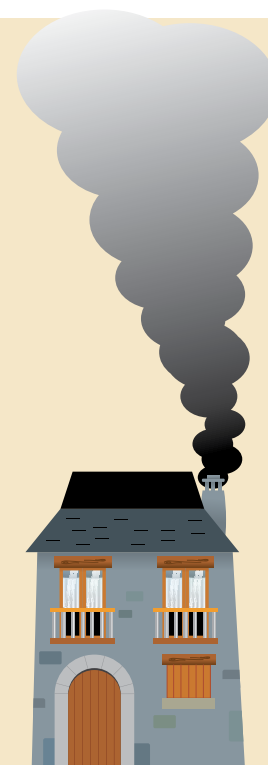
Uno, dos, tres, cuatro...

Por o tellau pasa un

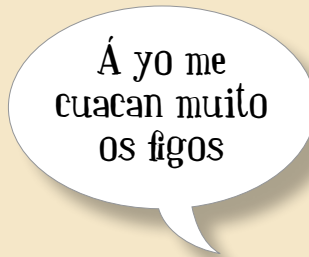
Uno, dos, tres, cuatro, zinco...

Si me pizcan doi un

Uno, dos, tres, cuatro, zinco, seis...



Imos a minchar



Cuento:

En o sieglo pasato un matrimonio de l'Alto Aragón, se'n ye ito ta Franzia á treballar pues en o suyo lugar pasaban fambre. Allí se troban con una prima e treballan e minchan de buen implaz.

A Prudenzia le costó muitas parolas pa fer-les comprender que o que feban ta chentar, sólo legumbres e verduras, yera de poco talento.

– ¿Cómo tos tiengo que dezir que aquí se mincha d'atra manera?

– No te lo tomes á mal –dizió María–. Nusatros somos felizes minchando verdura, chodías, trunfas, e sobre tot con l'almuerzo que femos. Solo de pensar que podemos tomar leit toz os días, ya ye tot pa nusatros. Cuan veigo as criaturas beber-se-la con tanta afición, ¡Ai, chiqueta, si la gozo! Amos, nina, que ixo no se paga con toz os diners d'o mundo. ¡Que Dios tos lo pague!

No le tocó más remeyo a Prudenzia que dar-le una zesta con comestibles cuan María se'n iba d'a tienda d'ayudar-les; yera a unica forma de que los gastasen. Os crietes, á o primero, s'estimaban de minchar pizca toz os días y empezaban:

– Mama, ¿Aquí ye fiesta siempre?

Aquera abundanzia no les parixeba natural. María, acordando-se d'o suyo lugar, pensaba: Mira que si s'enterasen que minchamos toz os días de sartén, dirían que soi una acabacasas; e si sapesen que tiengo l'augua en casa e que en gasto a que quiero, les daría un mal d'alferezías.

Ánchel no dentraba en casa más que pa chentar e dormir, no paraba mientras que veyeba luz d'o día. Cuan dentraba de nuei a suya muller le preguntaba:

– ¿Yes cansato?

– Calla, isto no ye treballar, ¡qué tierra tan agradeixita!, aún no la tocas e se remueve como arena. No tiene comparanza con as nuestras.



A lueca. (A istoria d'una mozeta d'o Semontano). [Adaptación]

Canta:

Qué li darem
al ninón chiquinín
qué li darem
que li pueda fer goi
pues li darem
de lamins y crespillos
que ha feito yaya
con tot lo millor.
Tan tarantán
que las figas son verdes
tan tarantán
que ya madurarán.

Hato de Foces. Tradición y fiesta
<http://www.hatodefoces.com/indice.htm>

En ixe lugar d'Espí
Dios ha itau ra
bendición
de zirigüellos, mazanas
peras y malacatons

Grupo Santiago. Samianigo
<http://www.gruposantiago.org/index.php>



Devinetas:



En meyo de parez blancas
bi ha una flor amariella
que se puede presentar
entre meyo de Sevilla.

(Uego frito)

Dintro d'una vaina voi
e ni espata ni sable soi.

(Bisaltos)

Chóvens u viellas
lentes chiquininas
si en quiers, bien,
e, si no, las deixas.

(Lentillas)



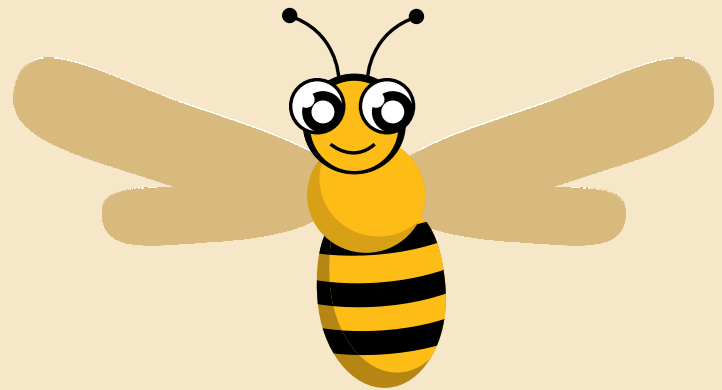
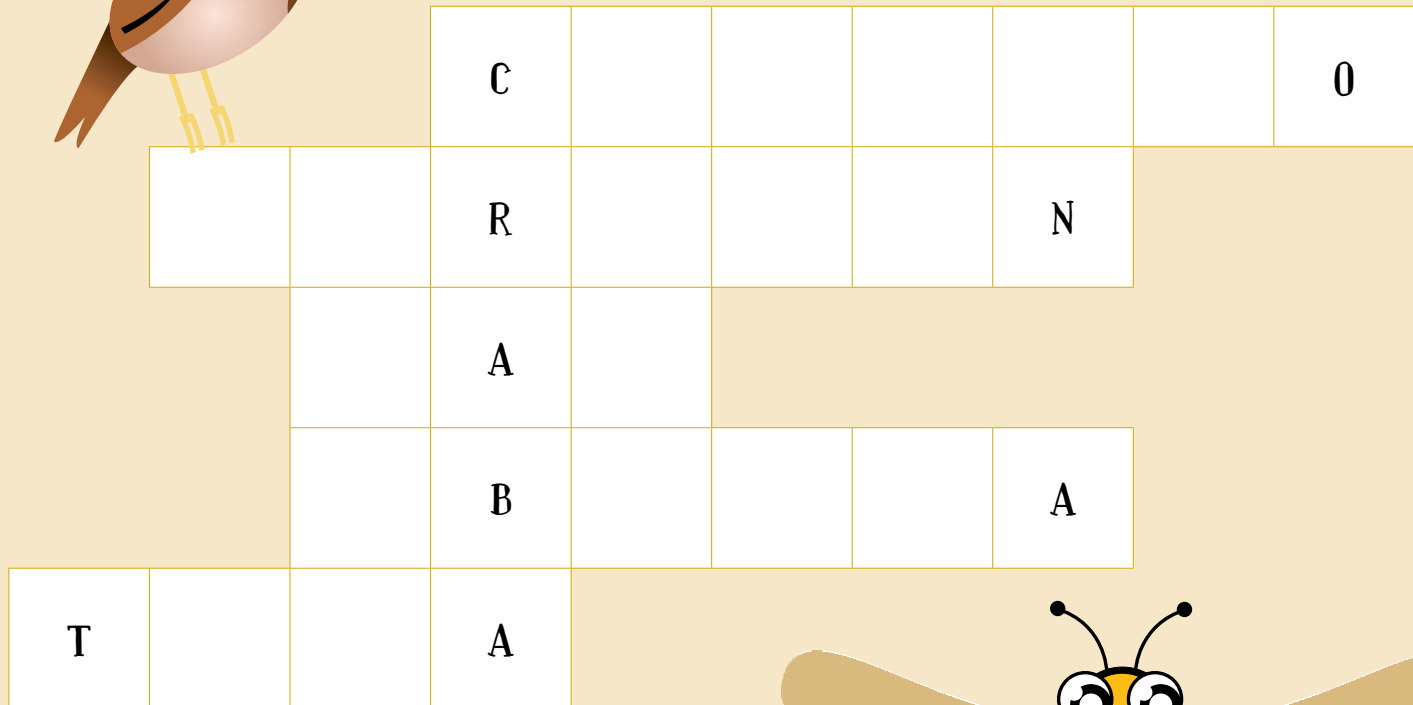
Tapete sobre tapete
tapete de fino paño
qui no endevine ista
devineta
no la enzerará en tot l'año.

(Zebolla/Bruno)

Os nuestros animals



Completa con nombres d' animals:



Lectura:

Quiquiriquí, ¿Qué tien o gallo?

Mal en o papo.

¿Quí lín ha feito?

A raboseta.

¿En dó ye a raboseta?

Dezaga d'a mateta.

¿En dó ye a mateta?

O fuego l'ha cremato.

¿En dó ye o fuego?

L'augua l'ha matato?

¿En dó ye l'augua?

Os guás se l'han bebita.

¿En dó son os guás?

Sembrando panizo.

¿En dó ye o panizo?

As titas se l'han minchato.

¿En dó son as titas?

Á poner uegos.

¿En dó son os uegos?

Os capellans se los han minchatos.

¿En dó son os capellans?

Á dezir misa.

¿En dó ye a misa?

Dezaga de l'altar.

¿En dó ye l'altar.

¡Ves-te-lo á mirar!



Replega de tradición oral en Salas Altas, p. 54

Canta:

Tiengo una forniga
Tiengo una forniga en a garreta
que m'está fendo cosquilletas
e no me deixa dormir.
Tiengo una forniga en a orelleta
que m'está fendo cosquilletas
e no me deixa dormir.
Tiengo una forniga en a tripeta
que m'está fendo cosquilletas
e no me deixa dormir.
Tiengo una forniga en o tozuelo
que m'está fendo cosquilletas

e no me deixa dormir.
Tiengo una forniga en o sobaco
que m'está fendo cosquilletas
e no me deixa dormir.
Tiengo una forniga en o culero
que m'está fendo cosquilletas
e no me deixa dormir.
E lo que quero ye dormir
no más que pienso en dormir
á la fin me voi á dormir.

Titiriteros de Binéfar.

<http://www.titiriteros.com/>

<http://www.goeat.com/listenwin.php?v=6d5e4b4>

Devinetas:



En o cobalto vive
en o cobalto mora
en o cobalto teixe
a teixidora.

(A laraia)

Levo a casa á uembros
camino sin una pata
e voi deixando-me trías
con filorchetas de prata.

(O caracol)

Verde naixe
verde se cría
e verde puya
por os troncos l'arriba.

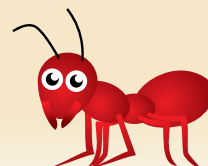
(A sarganlana/sargandiana)

Zien damas
en un camín
e no fan polvo
ni revolvín.

(Fornigas)

Devineta, devinalla,
¿Cuál ye l'ave que
pone en a palla?

(A piriña)



Chuegos:

Fer concordar parolas e movimientos

Varián 1: Consistirá en que os escolanos fagan unos movimientos cuan se prenunzien bellas parolas en una mena de cuentet, chicota narración u suzesión de frases curtas.

As parolas podeban estar istas: lupo, rabosa, ovella e pirina. Os movimientos correspondiens: mans sobre as garras, brazos cruzatos, mans sobre os uembros e mans en a capeza.

O testo, que se leyerá e se repetirá fendo prebatinas, mesmo con os uellos tancatos, podeba estar iste: "O lupo, a rabosa, a ovella e a pirina son animals. A rabosa e o lupo tienen pelo. A ovella tien lana e a pirina plumas. O lupo mincha ovellas e a rabosa, pirinas. A ovella mincha yerba e a pirina, granos. A rabosa ye aguda, a ovella mansa, a pirina tranquila e o lupo, fiero."

En tanto que o profe leitga, abonico, cada vez una d'ixas parolas os mozez ferán ascape e, tal-mén, toz de conchunta, o movimiento adecuado. Dimpués se ferá con un ritmo una mica más aprezisato.

Varián 2: En iste caso se nombrarán parolas sueltas d'animals e se dará o lumero de palmadas que i corresponda. Caldrá esplicotiar o funcionamento e, antis de prenzipiar, se ferán bellas prebatinas.

Animals de pelo (1 palmada): cadiello - mixina - porroche - conello

Animals de pluma (2 palmadas): picaraza - gurrión - cardelina

Inseutos (3 palmadas): forniga - abella

O profe irá prenunziando, de buen implaz e una miqueta espaziatas, as parolas ditas. Se deberían sentir en a clase as palmadas que calga e, si ye posible, toz de vez.

Debuixa e coloría en cada cuatrón l'animal que corresponde:

	A	B	C
1			
2			
3			

A1: un mixín
A2: un onso
A3: un conello

B1: un vetiello
B2: un lupo
B3: una ovella

C1: un chabalín
C2: una cardelina
C3: un cochín

Qué plantas conoixes?



Conoixco
chopos,
ormos, pins...



Lolo tien
manzaneras,
pereras...



Tiengo
clavelinas,
chazmins...



Cautivamos
trunfas, chodías...



Lectura:

Primavera en a val de Chistau

Es praus yeran verdes de tot. Por las costeras s'empeziaban á vier las primeras flors. Las chicoinas (lechazins) que cuan naixen paixe que es praus s'han tornau pectosos. Dimpués s'empezipian á vier es clavelez roys, campanetas azuls, chiquininas e tan abundantes en bels rincons, las margaritas y es narzisos tan pinchos.

La segunda quinzena de mayo y la primera de chunio, es praus, sobre tot alguns, son apaixitos a chardins. Te trobas con tantas flors y de tantas clases, que ye una delizia salir ta difuera. Son verdes es praus y es árbols y es matiguers y toz es puestos son plens de perfumes.

La yerba medra aprisa. Dende el quinze de mayo a'l quinze de chunio, la val ye cuan más goi fa. Tot verdía, tot paix que explota en colors verdes mui diferens. No ye igual el verde de las abellaneras que el d'es freixels u el d'es chopos, trigos, ordios, zentenos u alfalz.

Y cuan pleve u cai bella ruixada, es verdes pareixen más limpios, más reluziens y las flors con es colors más vivos, más brilans.

Ye una gozada bien gran salir ta cualquier puesto u por cualquier camín.

Las uertas s'han apenau de cols, de trunfas, d'ensaladas, de chudieras que son plenas de flors ta fin de chunio.

Es praus más adelantaus, ta dimpués de San Chuan, ya s'empezipian a dallar.



Compañons. Foto: Rafel Vidaller

La fuen de la señora. [Adaptación]

Devinetas:

Cuan fa frío
e l'aire sofla
se li caye a roba.

(l'arbol)

Verde soi
verde seré
e si me tocas
t'escozeré.

(A chorrida)

Ye un árbol alto
d'estreita copa
y en o fosal
ye en do mora.

(o zips)

D'o mío tronco
sacan rasina
y en as pinochas
alzo semillas.

(o pin)

Zien mozetas en un
barranco
e todas con o culo
blanco.

(os chunos)

Árbol con muita
bombilla
pero denguna brila.

(A perra)



Yerbario (d'a clase):

A primavera imple os campos de plantas, flors e coloritos e nos convida á recullir eixemplars ta creyar un chicorrón yerbario d'as más abundans e conoixitas que tenemos arredol.

Fer-lo ye á saper de fázil. S'amenista solo que paper de periodico, paper d'estraza, dos fustas e bel obcheto pesato.

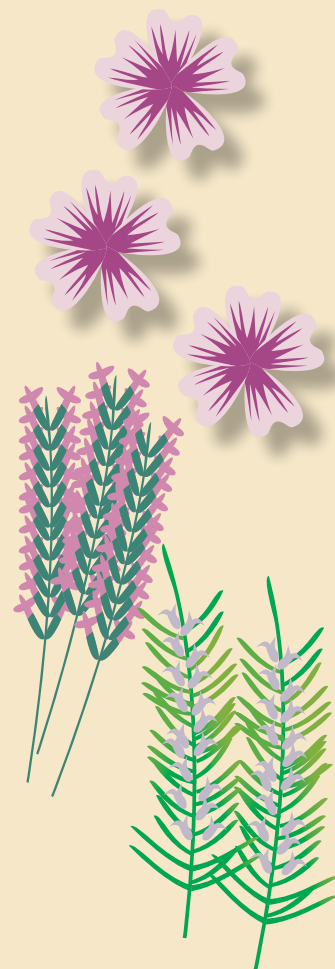
Recullir: Se talla o eixemplar incluyindo, si puede estar, o trallo, as fuelletas e a flor. Se puede alzar en a nevera zinco u seis dietas.

Ixecar: Se fica ra planta/yerba en una fuella con muito tiento ta que i quede linial e, dimpués, se cubre con atra fuella de periodico. Se puede fer isto con toz os eixemplars (ueito u diez, no cal más) recullitos e se fican unos denzima d'atros, pero entre yerba e yerba caldrá meter-ie "l'almadilla", formata por tres u cuatro fuellas de periodico (u paper d'estraza).

Prensar: A continazón cal meter o paquete de yerbas/plantas e fuellas entre dos fustas duras e prensar tot con un obcheto de mármol u fierro. Á l'atro día será menister sustituyir "l'almadilla" por atras fuellas nuevas sin mover as plantas. Dimpués, atos tres días e con un peso más gran. Ta rematar, nuevo escambio "d'almadillas" e zinco días más con un peso, pero encara una mica más gran.

As plantas más á propio ta fer un yerbario, sin produzir esferras en a naturaleza, podeban estar istas: romero, ontina, tremonzillo, plantaina, ababol, lechazín, espligo, chordiga, malva e corrotiella.

Se meterán os nombres bien claros en aragonés e se ferá una mena d'esposición en o mural d'a clase.



Lexico:

ormo		chinipro		mangranera	
pin		modroñera		ziresera	
chapparro		almendrera		zirgüellero	
fau		litonero		alberjero	
chodieras		pinocha		olivera	
espligo		mazanera		noguera	
tremonzillo		perera		figuera	

Qué orache fa?



Cantas:

O viento rondador

Quí podese, como o vento, fer-se sentir
d'aquí t'allá, volando por tot o país;
de Campodarbe ta Sieste, bufar bufar,
pa que no quede ni una casa sin rondar.

Puya t'Ascaso y vierás un reloch de sol
que diz que marca o tiempo d'a chen que marchó
de coloricos pintau en una paret,
como yo aguarda o día de vier-los volver.

Que o viento rondador
porte a mía canción
ta Sieste, Ascaso, Espierlo y Aguilar,
ta Moriello e Margudgued,
ta Campodarbe tamien,
ta Sieso y Silbes pa rematar.

Que o viento rondador...

Un nido d'alicas vazío en un tozal
son Silbes, Espierlo e tantos atros lugares.
Pronto no se va á poder ni vivir aquí
si no yes vutre, u rabosa u chabalín.
Pobre de yo, que aunque he naziu en Aguilar
ni plumas tiengo en o culo, ni sé volar;
por no estar alica, cuculo, ni esparver,
no tiengo a nadie que me quiera protecher.

Que o viento rondador... (Bis)

En o camín de Muriello as ruinas se ven
de lo que un día "o Mesón d'o Piojo" fue.
Que buen nombre pa fartar-se iay! de treballar,
abendo tanto turismo de calidá.

Si pleve vino e o río afoga la val,
a yo "veneziano" m'agradaría estar.
¡Ay! que beatón qu'iba a volver-me en
Margudgued,
t'ol día rezando á o santo que fa plever.

Que o viento rondador... (Bis)

La Ronda de Boltaña



Borda. Foto: Francho Beltrán

Devinetas:

Sábanas blancas
de filo son
tot lo cubren
e o río no.

(A nieu)

Entre a plevia e o sol
un arco a toda color.

(Arco San Chuan)

¿Qué cosa ye
que chufía sin boca
corre sin piez
te pega en a cara
e tu no lo vies?

(O viento)

¿Qué cosa ye que dentra
en l'augua e no se mulla?
Ni ye sol, ni ye luna
ni cosa denguna.

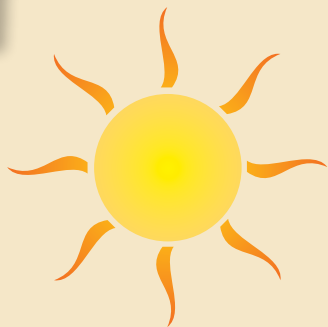
(A umbra)

M'apellidan rei
e no tiengo reino
dizen que soi royo
e no tiengo pelo
e doi caloreta
porque soi de fuego.

(O sol)

D'o zielo viene
d'o zielo viene
si a unos disgusta
á os otros mantiene.

(A plevia)



Chuegos:

De boca á orella

L'obchetivo d'iste chuego ye comprender e transmitir un mensache.

Ta desenvolver-lo caldrá que o profe mormostíe á escuchetes en a orella d'o primer escolano de cada filera unas palabras, ta prenzipiar, e dimpués una frase.

O primer zagal se tornará e dirá lo mesmo en a orella d'o compañer de dezaga dica que o mensache plegue enta o zaguer alumno. Iste repetirá o testo en voz alta tarcual l'aiga sentito. Allora o profe escribirá en a loseta e leyerá alto y claro o mensache correuto.

Será menister que iste eixerzizio se faga d'una traza aprezisata.

Ta una primer prebatina poderba estar:

nubes	nuble	nubarrón
chelo	chelera	chelato
plever	plevia	plevizniar
nevada	nieu	auguanieu
trueno	tronada	tronar
fredo	frior	refrior

Dimpués podébanos enamplar a dificultat:

A chelera deixó l'augua chelata.
As boiras escampaban con a bisa.
Cayeban chislas, gotetas e bolisas.
O zierzo traye frior e o buchorno, calor.
Primavera, estiu, agüerro, ibierno.



Arco San Chuan en Ordiso. Foto: Diane McAndrew

De qué color ye...



Canta:



Ta Boltaña he de baixar
dende Silbes á estudar
o mailín prenzipia ya á despertar.
Dando trucos con o piet
brincaré de tres en tres
o tozuelo me fa cuentas d'o revés

O morral ye plen de libros
e ficau en o pochón
o recau que en casa nuestra me dan.

¡Que nieva, que nieva,
a cara me se chela!
¡Ascape, ascape
tenemos que plegar!

Luego ta Boltaña
o mayestro nos carraña
se torna prou furo
e nos clama “chabalins”.

Baixando t'a escuela. La Ronda de Boltaña
<http://www.rondadors.com> / http://www.rondadors.com/ana/d2/3/d2_3.asp

Devinetas:

Soi en o uego
soi en o sol
y estoi una color.

(Amarilla)

Oro pareixe
plata no ye
si no lo endivinas
tonto yes.

(Plata)

Talla bien e no ye un
cuitiello
esmola e no ye esmolador
e te fa buena onra
ta que escribas millor.

(Tallador/Sacaminas)

Boleta tiengo
tinta, tamién,
caperucha levo
y escribo bien.

(Boleta)



Arco San Chuan. Ansó. Foto: Diane McAndrew

Soi en a sangre
soi en a flor
adorno á os paixaros
e soi una color.

(Rosa)

Soi branca como ra nieu
posata sobre una mesa
e me puedes escribir
lo que tiens en a capeza.

(Flella)

Campo blanco
simián negra
zinco guás
e una rella.

(Papel, tinta,
man, pluma)

Chuegos:

Desembolique:

Os zagals debuxarán e coloriarán en cada cuatrón o que amaneixe debaixo: un pan u baguette, un peix, una cruz verda, una forqueta, un caballet, un carro de compras, una baixadeta con escaleras ta puyar, un auto loco e un pallaso u carpa con banderetas.

Ta desenvolver o chuego será menister que os escolanos retallen nueu cuatrons de paper d'as mesmas midas que os que i apareixen. Dimpués, escribirán en cada cuatrón uno d'os nueu nomes debanditos: forno, pescatería, botica, restaurán, esbarizaculos, autos locos, zirco. A continazón os alumnos, toz de vez, ficarán, á o suyo buen implaz cuatro d'os nueu cuatrons con o nome escrito en o debuxo que i corresponda.

Allora, o profe prenzipiará dizindo uno d'os nueu nomes. Si un mozet ya lo tien meso, no fará cosa, e, si lo tien sin ficar, lo ficará. Asinas se prozederá con o segundo nome e con o terzero, etz. O zagal (u zagals) que consiga primer plenar os nueu cuatrons, imío!

O chuego se tornará, de novas, á repetir as veces que calga e será menister estar á ra tisba por si belún quiere fer trapazerías.

Forno (pan)

Pescatería (peix)

Botica (cruz verda)

Restaurán (forqueta)

Caballez (porroche)

Hipermercato (carro)

Esvarizaculos
(baixadeta de fierro y escalaretas)

Autos locos (auto loco)

Zirco
(pallaso/carpa con banderetas)

Qué te cuaca?



Yo sé ir
en bizi

Yo foi
piragüismo



Yo
goso ir á
pescar

Yo
sé fer
titeres

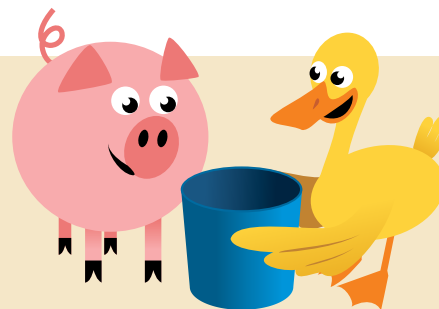


Lectura teatral:

Á ixena

Personaches: O lumero d'animals penderá d'o lumero de ninos.

Anviesta: Una pardina con árbols arredol, un pallar e un río á man d'a pardina.



TRANGO I

Recontador: Isto yera una pardina, a mía pardina. Teneba muitos animals e yo creyeba que toz yeran goyosos de vivir chuntos; pero un día...

Toz os animals, en zerclo, charrando en voz alta e fendo zeños.

A vaca e o suyo vetiello: Nusatros somos más importans, sin nusatros no tendría leit l'amo d'a pardina.

O mardano e a uella: No, no, nusatros somos más importans, sin nusatros l'amo d'a pardina no tendría lana ta fer-se mantas.

As pirinas: Pues sin nusatras, l'amo d'a pardina no tendría uegos ta minchar.

Os mixins: Pues sin nusatros, toda ra pardina se plenaría de zorzes, minchando—sen toz os alimentos.

As anedas: Sin nusatras, l'amo d'a pardina no tendría carne ta minchar.

O can: Pues si no estase yo ta guardar toda ra pardina d'os furtaires e rabosas, aquí no se podría vivir.

As aucas: Sin nusatras, l'amo d'a pardina no podría descansar bien, pues emplega ras nuestras plumas ta fer-se almadadas e colchons.

O caballo: Sin a mía aduya no podría labrar ni carrear as cosas ta ra grancha.

O latón: Pues d'o mío cuerpo saca ricas birollas que li fan muito contento.

TRANGO II

Recontador: En istas yeran os animals cuan, de boteiboleyo, s'amanoron unas boiras mui foscas, yera una tronada con rayos, truenos e zendellas, cayendo uns d'ellas en o pallar pretando—li fuego.

Os animals deixan de charrar y empezian á chilar e a correr d'un puesto ta l'atro sin saper qué fer.

Toz os animals: ¿Qué imos á fer?, ¿Qué imos á fer?

O can: ¡¡Se preta fuego a nuestra casa!!

A uella e o mardano: ¿Qué será de nusatros?

O caballo: Tenemos que fer bella cosa ta matar o fuego.

O latón: Pillemos pozals ta plenar—los d'augua en o río e chitar—los en o fuego ta poder matar—lo.

Recontador: Fizon como deziba o latón, pero con as prisas e os niervos trepuzaban unos con otros chitando cuasi toda l'augua por tierra.

As aucas: ¡¡Asinas, enxamás mataremos o fuego!!

As pirinas: ¿E si treballamos á ixena? Nos pasamos d'unos t'atros os pozals dende o río dica o fuego e asinas no chocaremos.

TRANGO III

Os animals se meten á ixena pasando—sen os pozals d'unos t'atros.

A vaca e o vetiello: ¡Asinas sí que mataremos o fuego!

Toz os animals: ¡Qué buena ideya!

As anedas: Treballando toz chuntos podemos con o fuego, treballando solos o fuego ese cremato toda ra pardina.

Recontador: Grazias á o fuego, os animals han parato cuenta que treballando chuntos pueden fer cosas que no las podrían fer solos.

Os animals rematan de matar o fuego e se i meten á brincar, cantar e danzar en zerclo arredol d'os pozals.

Toz os animals: ¡á ixena!, ¡á ixena!, ¡á ixena!

Á Ixena. Teatro infantil en aragonés. [Adaptación]

Canta:

Acumuer

En Acumuer bailar
ye un gran plazer
preba as nuestras mazurcas
as polcas e chotisés.

Sentirás o fox
e o tango tamien
e si no te fesen onra
gozarás con o tuestén.

L'augua d'o Sena
corre por l'Ausín
si quiers estar á ra moda
no te cal ir ta París.

Baila ixas nuevas
piezetas tan chic
que ta mosicos mudernos
ya nos tiens á os d'o país.

*Los músicos de Acumuer.
La Orquestina del Fabirol*

Devinetas:

Tiengo ruedas e pedals
catenas e un manillar
e no gastas gasolina
aunque te faga sudar.

(Bizi)



Buenas e sonoras
cuerdas tiengo
si m'arrascan bien
á ra chen entretiengo.

(Guitarra)

Mono, e no ye en a selva,
patín, pero no ye un pato.

Tiens de dezir qué ye
antis de que cuente cuatro.

(Monopatín)



Onze chugadors
d'a mesma color
diez van por o campo
dezaga d'un balón.

(Fútbol)

Chuegos:

Fer, abonico, momos, zeños, chestos.

(No se puede charrar)

- 1 Tiens que fer como si estases mirando-te en un mirallo. Te pentinas. Te fas a raya bien feita. Chita-te colonia.
- 2 Ubres o frigo. Sacas una lata de refresco. Ubres a lata. Pillas un vaso. Plena-lo e bebe-te-lo abonico.
- 3 Yes un pescataire. Montas a caña. Sacas un limaco. Puncha-lo en l'anzuelo. Avienta. Aguarda. Tira, tira fuerte. O peix empuxa ta dintro. Devanta ra caña e pillas o peix que se te caye por o suelo.
- 4 Parar un leito entre dos: Uno por cada costato. Estendillar a sabana. Pretar-la por os baixos. Colocar a sabana de denzima d'igual traza. Colocar l'almada. Afinar as telas. Colocar a cubierta, manta e colchoneta. Repasar tot e achustar-lo bien.



A chugar!!



Cuento:

Chugar e charrar

No caleba chilar-lis ta que brincasen d'a cama. A punto mañana ya dondiaban por a casa rechirando chuguetes; as zagalas con as cazoletas de bardo e os zagals replegando piedretas ta o tirador (feito con rama de figuera) redolando con o redol (de culo de pozaleta) e o gancho, u buscando bella taba.

Dondiaban por o lugar: eras, dembas, fuens, balsas e plazas, tot valeba. Al vivir en un meyo natural, ista mesma natureza lis daba chuegos e chuguetes: espiguetas e cachurros volaban ta os lasticos; con ababols se feba “flaires u monchas”; con l'augua se chapurquiaba e se feban cazoletas; en os cañars se rancaban as cañas con as que se feba, dimpués, un pincho chuflo d'un forato; con bardo se fabricaban pitos e asinas se podeba chugar á triangulo, á palmo e á guá. Se chugaba con cuquetas (“cuqueta de Dios, ubre as alas e ves-te-ne con Dios”), caragols, langostos, ferfetas, moriziegos, sargantanas...

Os zagals teneban chuegos de fuerza: burriquillo falso, luita á caballo... Con as zagalas podeban entreter-sen con chuegos d'engalzar: á tula, á cadeneta o cucut; tamién con chuegos de tocar e pillar: a gallineta ziega, o moscallón, a codeta l'abadeixo. Se gosaba chugar, tamién, á foratas que yeran cazoletas de bardo ta vier cuála resistiba más; á Antón Pirulero...

Con os pilotons s'inventaban chuegos e con as pilotas de frontón (feitas en casa con trapos) os zagals prenziaban á tirar á sobaquillo, de chapada u á matazapo. Un redol de zagalas enganchatas d'as mans e ya teneban un corro, solo caleba cantar. E con un ramal se podeba chugar á ra comba.

Naixer e medrar en un lugar d'o Semontano: Salas Altas. [Adaptación]

Chuegos e cantas:

Burriquillo falso (chuego).

Se fan dos equipos e, por suertes, se decide quí la “para”. Os zagals que la “paran” se meten acachatos, en ringlera, uno dezaga d’atro e con a cabeza entre as garras d’o de debán. O primer zagal, que fa de madre, se mete de piet, refirmato en a paret e concarando—se con os que brincan denzima d’os “burros”. Cuan toz son posatos, uno d’ellos diz: “churro” (dido), “meya manga” (codo), “manga entera” (uembro). O equipo que la “para” tien que enzertar si no s’esclacha en tanto.

Foratas u franzisquetas (chuego).

Ye menister buro (amarillenco u royo) e augua. Se fa un mezclallo ta conseguir un bardo ni mui duro ni mui blando. Se masa e se fa una mena de cubo una miqueta achatato. En meyo se va fendo, abonico, una poza como un guá, sin plegar ta o fundo. Se remulla por dintro e, de revés, se chita fuerte en un suelo duro e plano. En tanto que esclata, se ferá una mena de forato con gorgueras.

Antón Pirulero (canta e chuego).

Mozes e mozetas se posan en o suelo fendo un redol. Si a colla ye lumerosa, millor. Cada zagalet u zagaleta esliche un estrumento u ofizio ta imitar—lo con momos u zeños. O director d’o chuego *Antón Pirulero*, chira os brazos en zerclo e, de sopetón, copia os zeños d’uno d’os zagals, que ha de parar cuenta, ascape, e fer os movimientos d’*Antón Pirulero*. E asinas continua o chuego. Qui no para cuenta tres veces, pagará prenda, que consiste en cumprir un mandato una miqueta raro, á o buen implaz d’os demás. En tanto se chuga se ha de cantar:

Antón, Antón
Antón Pirulero
cada cual, cada cual,
aprenda su chuego
e qui no l’aprenda
pagará una prenda.
Antón, Antón



Gallineta ziega (canta e chuego).

Se meten toz os mozez en corro, sin deseparar-se as mans. Uno d'ellos, por suertes, se sitúa en meyo con os uellos vendatos. Dimpués de dar-li dos u tres vueltas tien de prebar, á tentons, de palpar e agazapiar á un compañer y endivinar quí ye, sin fer-li charrar. En tanto, o corro canta:

A pava, a pava
dimpués de bien guisada
qué buena que estaba
Manda o señor alcalde
que salga ra nina á o baile
que baile, que baile
que siempre bailará
que bomba que bomba
que siempre bombará.
¿Qué has perdido?
Una agulla e un didal
¿En dó ye?
En a plaza o Pilar
¡Da-te tres vueltas
E ves-te-lo á escar!

http://www.tebytib.com/gest_web/proto_Seccion.I?rfID=24&arefid=128

A codeta l'abadeixo (canta e chuego).

S'amenista un alpargata u esparteña. Pueden chugar muitos zagals. Ta prenzipiar se sorteya quí la “para” e os chugadors se posan fendo un redol en o suelo, con a cabeza entre as garras e os uellos tancatos. O zagal que la “para” pill a esparteña e dando vueltas por difuera d'o corro va cantando:

Á ra codeta
de l'abadeixo
tu me la das
yo te la deixo.

Cuan deixa de cantar, cadagún d'os chugadors que i son posatos comprebará si tien dezaga a esparteña. Qui la tienga se devantaré y encorrerá á qui se l'ha deixato, fendo un poder ta pillar-lo antis de que se pose en o puesto libre, si no, la “parará”.

<http://www.juegostradicionalesaragoneses.com/juegos/colica.htm>



As recachadillas (chuego e canta).

En corro, os mesaches e mesachas se van moviendo ta ra dreita en a silaba “do” de San Segun(dó); ta ra cucha en “no” de uno por u(nó). En dizindo “Pietro”, “Chuan” e “bailar” s’acachan toz de vez.

Por as escalerillas
de San Segundó (bis)
baixan os estudians
unó por unó.(bis)

Acacha-te Pietro
acacha-te Chuan
á ra recachadilla
d’o tío Pascual
que as recachadillas
bien bailadas van.

Acacha-te Pietro
acacha-te Chuan
á ra recachadilla
s’ha de bailar.

http://books.google.es/books?id=2nNBTEjby_sC&pg=PA158&lpg=PA158&dq=Las+agachadillas,+juego&source=bl&ots=zu9tmykRjX&sig=nggqhaDcP8XIBSH-Pz1HWpK3Xzl&hl=es&ei=C-vzTO3AHlWFhQfihcSgCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=6&ved=0CDcQ6AEwBQ#v=onepage&q=Las%20agachadillas%2C%20juego&f=false

Suelto ra llebre u esconderite (chuego).

Se chita á suertes quí l’ha de “parar” con ista cantarula que un mozet entona señalando á os demás:

Esconderite lerite
margaritón
tres pirinas e un capón
o capón se metió malo
as pirinas s’entuforon
tú por tú
que la salves tú.

Allora, a cachinalla busca un buen amagatallo u esconderite entre que, o que fa de “madre”, va cantando de cara ta ra paret:

A’l mango l’aixada
que viene cansada
de treballar
pegar sin redir
pegar sin charrar
un pizco en o culo
e jopar á bailar.

Á ra fin preguntará chilando á toz os mozez amagatos:

¿Suelto ra llebre?
Que, de vez, responderán:
¡Solta-la ya!

Burricalle u “á saltar pilons” (chuego).

Sobre un “mesache” que la “para” van brincando, á tongadas, os demás chugadors. En tanto van dizindo:

Á ra una
salta ra mula.
Á ras dos
o reloch..
Á ras tres
San Andrés.
Á ras cuatro
brinco e salto.
Á ras zinco
doi un brinco.
Á ras seis
á cudir os seis.
Á ras siete
capi Duchete.



Birllas de Campo: Foto: Fernando Maestro

Á tapar a calle (chuego e canta).

Os zagals, en ringlera, unitos con as mans u con as mans pasatas por os uembros, zarran a calle e no deixan pasar. En tanto van cantando:

Á tapar a calle
que no pase nadie
toz os agüelos
minchando zirgüellos.

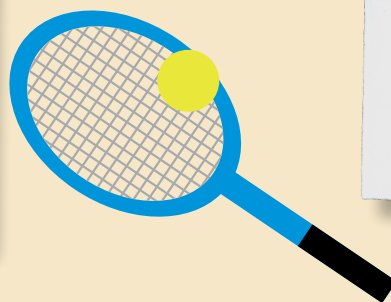
Cantas de corro

O corro chirimbolo
que mui bonico ye
un piet, atro piet
una man, atra man
a nariz e o gorro.
O patio de mi casa
ye particular
si pleve se mulla
como ros demás
Acacha-te
e torna-te á acachar
que os acachadetes
no sapen bailar.

Devinetas:

¿Qué chuego será
que anque nos movamos
perén nos quedamos
en o mesmo lugar?

(O cortu)



Cuan puyo, tu baixas
si tu puyas, baixo yo
á ra mesma altaria
nunca somos os dos.

(Balanzín)

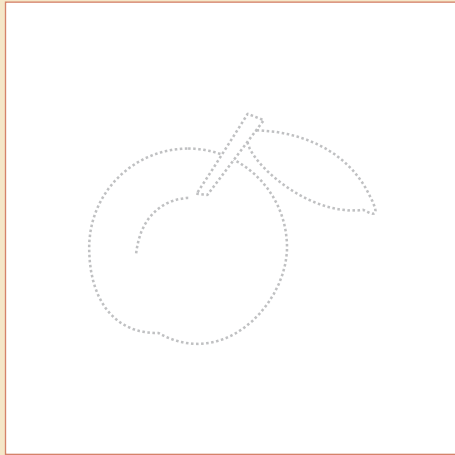
Boletas chiquininas
de bardo u de cristal
si las metes en o guá
nunca cazegarás.

(Pílos)

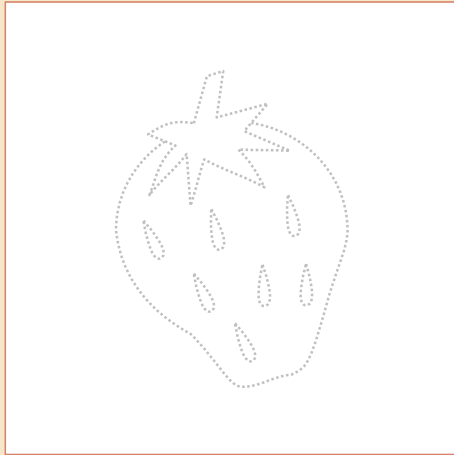
Toz dizen que me quieren
ta fer buenas chugadas
pero si me pillan
me tratan á patadas.

(Pilota/Balón)

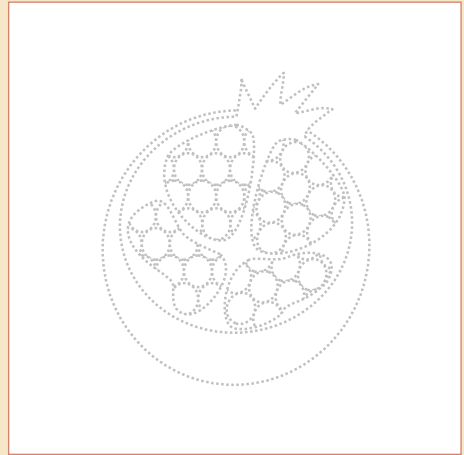
Repasa e coloría istas fruitas



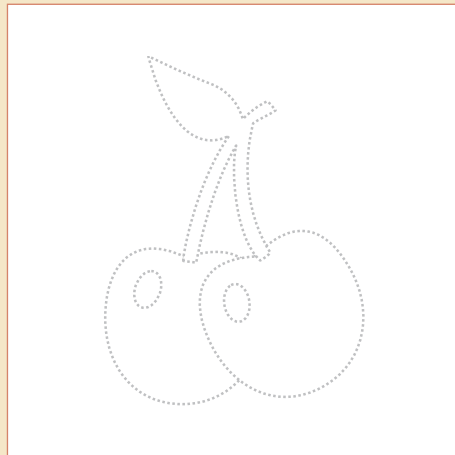
zircüello



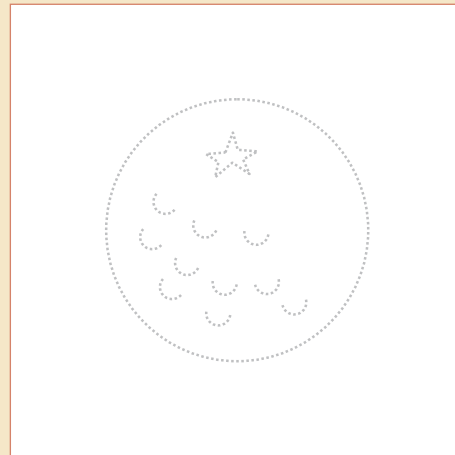
fraga



mangrana



ziresa



narancha

Imos a meter-nos pinchos?



Uei
me ficaré una
camisa blanca,
una chupa
marrón...

Goso
meter-me una
chambreta
amariella...



Me calaré una
chambra beix,
una sayeta
narancha...



Me meteré un
tricot verde, unos
valons brioletas...



Canta:

O villano (danza)

O villano llino-llano
o villano s'ha de bailar
con una moza mui guapa
que siga d'iste lugar.

Ya m'han dito que te'n vas
á vivir ta Chisagüés
para cuenta no te caigas
por as ripas d'Angorrués.

En un baile en Zapatierno
no me deixoren dentrar
porque no teneba picos
debaixo d'o debantal.

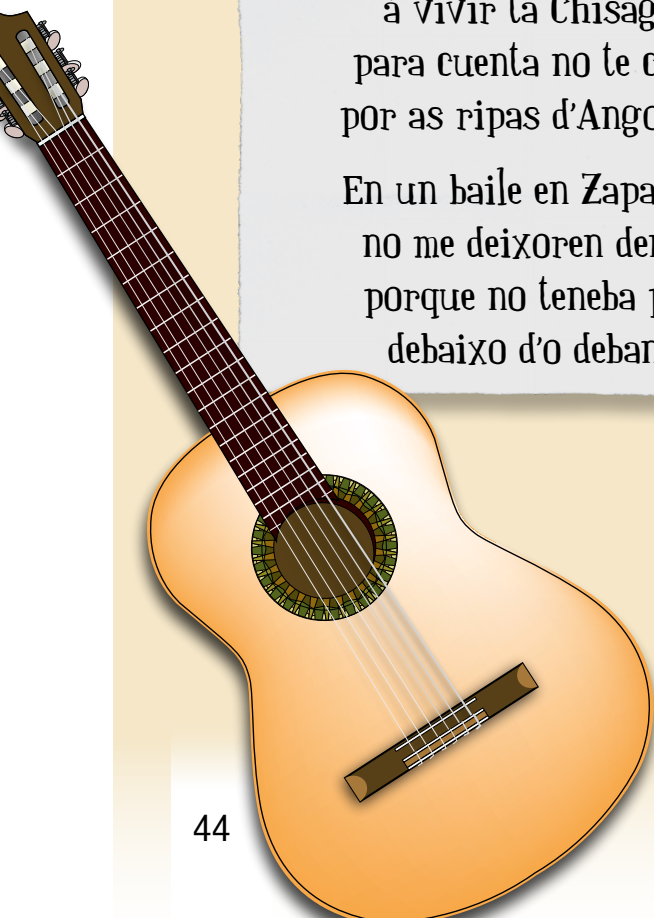
O villano llino-llano..
O tío Chuan de Floripes
cuan baixaba de Parzán
me veyó cuan me chitores
de capeza en o barzal.

De tres uegos que levaba
no me los sapiés trencar
los levaba en o pochón
debaixo d'o debantal.

O villano llino-llano..

A guitarra valenziana
as cuerdas de Tamarite
e os que aquí somos cantando
de buen implaz ta servir-les.

<http://www.youtube.com/watch?v=YMa6R1KBHV8>



Devinetas:

De día plenos de carne
de nuei con a boca á l'aire.

(Zapatos)



Alto e más alto
redondo como un plato
negro como ra pez
¿Á que no enziertas
en un mes?

(Chapero)

Te la digo e no m'entiendes
te la digo e no me comprendes.

(A tela)

No tiengo de dar-te
más razons
si no estase por yo
perderías os valons.

(Zincho, zenturón)

Chuntos en chuvillo
aduermen os melguizos
cuan se deseparan
estirazatos andan.

(Calzetins, calzetás)



Dos buenas garras
tenemos
e no podemos andar
pero l'ombre sin nusatros
no se puede presentar.

(Valons)

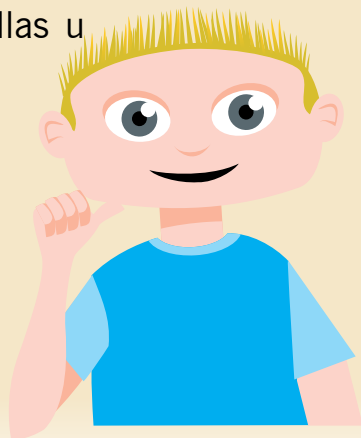
Chuegos:

Chuego I

Se nombra un alumno ta fer de detective e será menister que salga d'a clase unos intes. Allora, os compañers (u o profe) eslechirán atro escolano que ferá o paper de furtaire, espía u bandolero. Caldrá que lo miren abonico un menutet ta parar cuenta e remerar as farchas que leva, más que más de vestir e tamién d'a tras minuzias: si porta reloch, a color d'os uellos e d'a pelambrera, etz.

Á continación se ferá dentrar en l'aula á o detective e caldrá que iste pregunte á os compañers ta prebar, poquet a poquet, de descubrir á o criminal.

As preguntas que faga o detective se responderán con a verdat. No más o bandolero podrá dezir embrollas u trapalas.



Chuego II

O profe trestallará a clase en dos collas e caldrá que tenga ya parata en unas fuellas una ringlera d'aizions que deberán representar os escolanos con momos. Istas aizions poderban estar d'ista mena: calar-se unas calzetes, ficar-se un chaperu, meter-se una chambra brochando-se os botons, una chambreta, unos borzeguins atando-se os cordons, unos valons brochando-se a bragueta, pasar-se e prensar-se o zenturón ta refirmar-se os valons, un chambergo u gambeto, brochar-se a camisa, atar-se os zapatos...

Prenziplarà un escolano d'una colla leyendo una aizión d'a lista y eslechirá un compañer de l'atra colla:

¿Mario, cómo ferías tú ta representar, sin charrar gota, que te metes/posas/calas/pones un chambergo?

Dimpués será a vez d'a colla contraria, uno d'os escolanos eslechirá una aizión e nombrarán un alumno contrario:

¿Loís, cómo ferías...?

En Carnaval somos de fiesta



Me
disbrazaré
de Tranga

Yo
iré de
madama



Yo me
vestiré de
pirata

Me
presentaré
de bruixa



Lectura:

O Carnaval

Os mozos y as mozas teneban a falaguera de fer o carnaval como toz os años. Anque feba frior se buscaba cualsquier sincusa pa ir ta ra fuen: os abríos iban por as calles sin tener set, nomás porque les feba goyo d'achuntar-sen ta charrar y fatiar.

Y as mozas tiraban l'augua en o caldero pa dizir-le a suya mai:

- Me'n voi ta ra fuen que no tiene gota d'augua o cantaro y como vienga pai...

- Anda, pero torna deseguida pa fer a zena, no te tienga que ir a escar-te.

- No mai, ya tornaré ascape...

En todas as casas pasaba alto u baixo o mesmo y ye que en a fuen d'o lugar s'achuntaban os chóvens pa charrar y preparar as fiestas.

- ¿Qué femos pa carnaval? -diziba María de Camarrón.

- O d'átros años -respondaban toz de vez.

- Vusatras mirar casa pa achuntar-nos pa fer a zena. Y nusatros feremos a coleta -espataba Antón de Navarro.

Denguno sacaba a colazió n os disfrazes: ixo lo charraban por separau. As mozas teneban o costumbre de vestir-sen d'ombre y os mozos, de muller. As caras bien tapadas pa que no sabesen quí yeran.

A mosica pa bailar la feban entre Veturián, que sabeba tocar una miqueta una curdió n, que se trayó d'Oloró n cuan yera choven y An-

tó n de Navarro que trastiaba a guitarra.

As calles amaneixió n con cuatro didos de nieu, que con a chelera que abeba debaixo, feban espatarrar a personas y abríos.

Pero pa ra chen choven yera o mesmo, en que teneban una falaguera en o tozuelo...

- Imos á fer a coleta ista tarde que as mozas han mirau puesto en a sala d'Unsens pa fer mañana a zena toz chuntos -charró Ramón.

Empezipió n a replegar por casa Ferrer que ye a primera por o barrio alto.

Escoltaus por dos mozos que tocaban os cuar-tizos y Ramón con dos coberteras viellas, os atos seguiban con as zestas pa portiar as cosas. Feban buen estrapaluzio por as calles, os cans no paraban d'escachilar espantaus.

- Dueña, dueña, mire si le sobra bella coseta: longaniza, uegos, tozino, trunfas, churizo u vino pa plenar a zesta.

Os primers que respondaban yeran os cans que chilaban enrabiaus en a puerta. A dueña correba o ventanico ta dizir:

- Agora mesmo baixo. Asperar bella miqueta á vier si trobo bella cosa.

Deseguida baixaba con o debantal refaldau:

- Mira si tenez prou con ixo...

- Gracias, dueña, con ixo y una miqueta más feremos mañana a zena.

- Pues que lo pasez bien.

José María Satué

¿Qué feban dinantes en un lugar d'o cobalto d'Aragó n? [Adautazió n]

Cantas:

Ye Carnaval

As tringas de carnaval
con os cuernos ta debán
O teido, teido
que porto por detrás
o teido, teido
no me lo cremarás.
O teido, teido
que porto por debán
o teido, teido
sí me lo cremarás.

La Orquestina del Fabirol
<http://www.goeat.com/listenwin.php?v=ca98e68>



Onsos, Carnaval de Bielsa. Foto: Jon Izeta

A Orquesta ya ye presta

A orquesta ya ye presta
y empezipia la fiesta.
Pillaz as ferramientas,
trastes y manifizios,
ta fer un rebulizio
tot sirve d'estrumento;
mesmo bels cataticos
nos fan sentir mosicos.
Si no semos capaces
de fer que as notas fablen
y ta farchar mosica
en falta l'armonía
perque fuyen as musas
y a inspiración nos furtan,
siempre i queda beluna
mirando-se la luna,
bel poco espiguardada,
que con nusatros chuga
a sacar-le tresláu
a o rudio y a matraca.
- Ta fer estrapaluzio:
sonius no, sí rudio!
Fierros y coberteras
blincas de as cullareras,
gritaz a las vaixiellas,
esquillas y tarrazos
y toz os artefautos
que sonen en trucar-los,
que viengan con nusatros
de ronda t'as carreras
pos ye presta la orquesta
de os trastes artesanos.

La Orquestina del Fabirol
<http://www.cdroots.com/gal-fabirol06.html>

Devinetas:

Tien a cara coloriata
leva unos grans
zapatons
s'arrien chicons e grans
con chanadas e canzions.

(Pallaso)

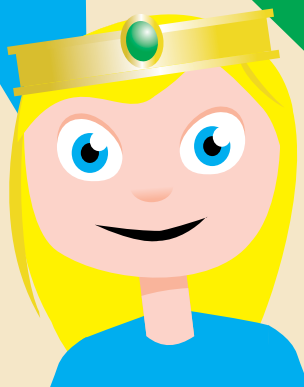


O mío avión ye una escoba
negra e fiera me vierás
encorro siempre á ras
fadas
y en vier-me t'espantarás.

(Bruixa)

Un parche me tapa o uello
tiengo una garra de palo
en a mar doi muito miedo
por ser tan fiero e tan malo.

(Piratlón)



O que furto á os ricos
le'n doi á os pobrons
e a ra novia mía
la pleno de flors.

(Robin Hood)

Una plevia de confetis
e un mar de serpentinas
acompañan a una fiesta
que se remata con risas.

(Carnaval)

Con luengos vestitos
de sedas e gasas
me copian as ninas
cuan se disbrazan.

(Princesa)

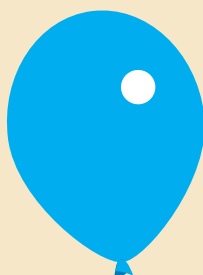
Muito correr e fregar
muito escobar e
planchar
pero á ra fin veyerás
que en palazio casará.

(Zenizienta)

Chuegos:

Dianas

Se debuixa en a pizarra, con clarión, una gran diana con diferens redols. Cada redol levará una puntuación. Os escolanos/as trigatos, en filera, irán tirando una piloteta una mica mullata dende ueito u diez pasos. A piloteta deixará a tría en a diana e se sabrá os puntos que ha apercazado o chugador. Os que más puntúen ganen un lamín.



Globos

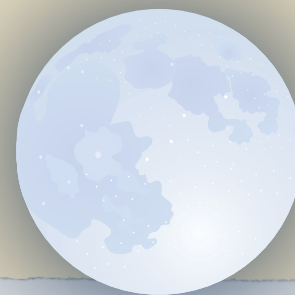
Caldrá tener paratos ueito u diez globos inflatos. Cada globo s'enreliará con una liza en una d'as calcañetas d'o escolano/a. Cuan se sienta o chiflo, os mozez prebarán d'esclafar con o piet os globos d'otri. O zaguer que i quede con o globo intauto, gana.

Bolos

Se plantan meya uzena de redomas d'augua de litro e meyo, vuedas, en un costato d'a clase. Dende diez pasos os escolanos/as trigatos, unos seis en filera, tirarán con una pilota meyana prebando de vulcar-las. Os que más en vulquen ganen un carambolo.



Nana:



Soniando (Canta de cuna)

Diz que cuando la luna
brila en lo zielo
lo sol ya se'n ye iu
que ha muito suenio.

Amonico, amonico
zarra ixos uellos
que yes nirna lo sol
que yo más quiero
ya acucuta la luna
en lo aposento
y dize que t'aduermas
que no hayas miedo.

Y soniando tu chugas
con un luzero
implindo d'alegría
lo firmamento.

Aduerme, nirna, aduerme
aduerme, nirna
que tu madri con goyo
t'acuna y mima.

Lararai lará
Lararai lará
Amonico, amonico (bis)

Victoria Nicolás.

A tronca de Nadal nos agarda



A rabosa de Rañín e o lupo de Palo

Diz que una rabosa de Rañín, mui espiricueta, iba un maitín á mercar sardinas ta ra pescatería. Por o camín se trobó con un lupo d'o lugar de Palo que levaba penchato en a boca un pernil que eba comprato en a carnizería. A raboseta lo miró con angluzia e pensó bella cosa ta poder fer-se con o pernil.

A ramosa, que vera á saber d'aguda e trapazera, li diz á o lupo toda zalamera:

- Oi, qué lupo tan poliu. Mira-te qué pincho, anda, e iqué pelera tan lustrosa tiene!
Di-me lupet, ¿de dó yes tu?

E o lupo que yera una mica simplaz e pocasustanzia, afalagato por a parola d'a raboseta mega, li contestó ubrindo a boca ancha batalera:

- ¡De Paaaaaaalo!

E vetaqui que o pernil se li cayó. Allora a rabosa lo agafó ascape e o lupo se i quedó chasquiato de tot. Pero iste, parando cuenta d'a suya simpleza, miró de tornar-li a chugada á ra raboseta e li dizió:

- Oi, qué raboseta tan cutia y escoscadeta. Cuenta si ye polida. ¡Qué pelache tan fino e luzido! Di-me raboseta, ¿e tu de qué lugar yes?

Pero a rabosa, que yera más lista que a fame, li contestó pretendo firme os caxals:

- ¡De Rañíiiiiiiín!

E claro, o pernil no se li cayó y asinas puidó ir-se-ne soberbiosa e arriendo-se en a cara d'o lupo, que se i quedó fambroso e sin pernil.



Cuentet popular. [Adaptación]
Chiqueta replega de literatura tradicional d'a Fueva.

Devinetas:

En un corral chiquinín
pleno de crabetas royas
dentra una negra
e las saca todas.

(O forno de pan)

Lugar de croma
lugar de venda
en do cada persona
fa ra suya cuenta.

(Botiga)

Tiengo muitos pares
te los puez prebar
pero si te'n levas
abrás de bosar.

(Zapateria)

Sobre un camín de fierro
muitas sospresas tendrás
puyo e baixo sin parar
a muita velocidade.

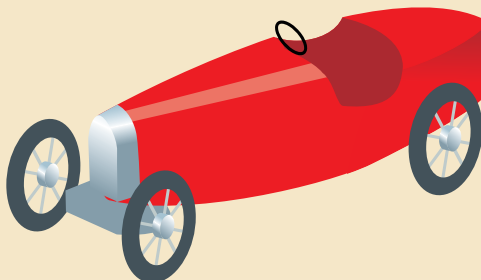
(Montaña rusa)

Tiengo caballos
que puyan e baixan
chiran e chiran
e nunca se cansan.

(Caballez)

Si vas ta ras ferias
te puez montar
vueltas e vueltas
puyando e baixando
unos goyosos
e otros chilando.

(Noría)



Li fan correr os caballos
e nunca li salen callos.

(Laua)

Sopa de letras:

Troba ueito feguretas de belén

B	Á	N	C	H	E	L	P
C	D	E	P	F	G	M	H
H	I	G	A	J	K	A	L
M	F	U	S	T	E	R	O
N	Ñ	Á	T	O	P	Í	M
N	I	N	O	N	H	A	S
T	V	W	R	E	I	S	K
A	B	C	D	M	U	L	A

(ánchel - fustero - ninón - reis - mula - guá - pastor - María)



Lectura:

A tronca de Nadal

(Se puede puede fer bella mena de representazi3n)

Somos en as vispras de Nadal, una d'as fiestas m3s sinaleras en os lugares d'o cobalto d'Arag3n. O mío lolo e o mío pai son parando una d'as zeremonias que m3s nos cuacan 3 os zagals en istos d3as. Amenistan una tronca de chaparro bien viella e bien guallarda e ya la tienen eslechita.

A tardada de Nueibuenta, con muitos esfuerzos, la puyan enta ra ampla cozina de casa nuestra e la deixan 3 o canto d'o fogaril ta que ras flamas la vaigan cremando. Una caloreta amoros3a tot o espazio d'a cozina e plega dica ra cadiera.

Entre que o mío lolo e o mío pai escatizan a tronca ta fer buen calivo, lola, mai e Liena –a m3a chermana– son parando, con muito ficazio, a mesa ta ra lifara d'ista Nuei famosa. Yo tambi3n aduyo una miqueta, m3s que m3s con as bolas e con os espumillons.

Antis de prenzipiar a zena, e con toz bien pinchos, pai, con o porr3n en a man, redama unos churrupos d'o vin m3s viello de casa sobre a tronca e diz tot serio:

Buen tiz3n
buen var3n
buena casa
buena brasa
buena toza
buena moza
que Dios bendizca
3 l'amo e 3 l'ama
d'ista casa.

Tronca de Nadal
yo te bendizco
en o nombre d'o Pai
d'o fillo e
d'o Santo Esprito".

As flamaratas d'a chera puyan a3n m3s por a chaminera e una gran luminaria nos esluzerna.

Liena, ascape, se'n puya 3 escarramanchons sobre a tronca e con un tochet li da firmes trucos dizindo:

"Tiz3n, caga turr3ns
que buenos son".

Poquet 3 poquet, por os foratos d'a toza amaneixe lamins, chuguetes, moñacos, turr3ns, carambelos... E Liena, chilando, m'alvierte:

– Úrbez, replega tot; pero para cuenta que tenemos que repartir 3 meyas.

Una a3ada m3s emos zelebrato o rito d'a Tronca de Nadal. Somos 3 saper de goyosos zenando en compa3a, fendo buena borina con as panderetas e zambombas, prebando turr3ns, contando devinetas e falordias y disfrutando con o que m3s importa: paz e salut.

A mixina de casa s'enrosca apaziguata e ya se la siente ronroniar.

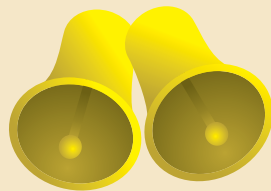


Tronca. Foto: Chan Baos. Archibo Ligallo de Fablans Zaragoza

Devinetas:

Cuatro caballicos
van enta Franzia
corren e corren
e nunca s'alcanzan.
Cuatro caballicos
van enta Belén
corren e corren
e nunca se víen.

(Devanadera. Demore)



Una viella
con un dien
e clama á
toda ra chen.

(Campana)

Ye un mundo en miniatura
que cada doze meses
zelebra que en un pesebre
naixió una devina criatura.

(Belén)

Salieron d'Orién
camín ta Belén
si aguardas chuguetes
escribe á ixos tres.

(Reis Magos)



Un platet d'abellanas
que de día se replega
e de nuei se redama.

(Estrelas)

Endize

Parolas de debán	3
Os ninos e ninas son ...	5
Imos a minchar	9
Os nuestros animals	13
Qué plantas conoixes?	19
Qué orache fa?	23
De qué color ye...	27
Qué te cuaca?	31
A chugar!!	35
Imos a meter-nos pinchos	43
En carnaval somos de fiesta	47
A tronca de Nadal nos agarda	53

© De o testo: Chusé Antón Santamaría Lorient
© De as fotos os suyos autors
© De as ilustrazions: Daniel Viñuales Cerdán

Agradeximientos: José Luis Acín, Iris Bandrés, Chan Baos, Lizer Baos Palacios, Francho Beltrán,
Jon Izeta, Diane MacAndrew, Fernando Maestro, Titiriteros de Binéfar y Rafel Vidaller

Diseño y maquetación: Publicomp
Imprenta: INO Reproducciones
Edita: Gobierno de Aragón. Dirección General de Política Lingüística (Departamento de Educación,
Cultura y Deporte)

ISBN: 978-84-8380-336-3
Deposito Legal: Z-573-2017

Iste treballo fa parti d'atro que estiío feito con l'aduya de o Departamento de Educación, Cultura y
Esportes de o Gubierno d'Aragón (curso 2010-2011)



ARAGON

www.lenguasdearagon.org